

УДК 372.881.1

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ КАК МЕТОДИЧЕСКИЙ ПРИНЦИП ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

Куприянчик Т.В.

*ФГКОУ ВО «Сибирский юридический институт МВД России», Красноярск,
e-mail: tatvk56@gmail.com*

Данная статья подготовлена по материалам научно-исследовательской работы, выполненной в соответствии с Планом научной деятельности Сибирского юридического института МВД России в 2020 г. Объектом исследования выступает междисциплинарная интеграция как принцип обучения иностранному языку для специальных целей. Принцип междисциплинарной интеграции в качестве педагогической и методической категории предполагает взаимодействие программного материала основных дисциплин, участвующих в процессе формирования профессиональных компетенций на основе содержательно-информационного контекста. Автор отмечает, что в условиях реализации принципа междисциплинарной интеграции в неязыковом вузе иностранный язык рассматривается не только как средство передачи профессионально-значимой информации, но и как средство ее получения; данный принцип позволяет придать процессу обучения иностранному языку профессионально-ориентированный и интегрированный характер с точки зрения междисциплинарности обучения. В качестве дидактического средства реализации принципа междисциплинарной интеграции и формирования у будущих специалистов как общекультурных, так и профессиональных компетенций, характеризующихся системностью и практико-ориентированностью, представлено учебное пособие «Policing: Crime Investigation». Междисциплинарный потенциал пособия проявляется, прежде всего, в содержании используемого учебного материала, который актуализирует знания таких специальных дисциплин, как «Уголовное право и криминология», «Уголовный процесс», «Криминалистика» и др., и способствует формированию профессиональной коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: иностранный язык для специальных целей, методический принцип, междисциплинарная интеграция, профессионально ориентированное обучение, профессиональная компетенция

INTERDISCIPLINARY INTEGRATION AS A METHODOLOGICAL PRINCIPLE OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES

Kupriyanchik T.V.

Federal State Educational Institution of Higher Education Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, Krasnoyarsk, e-mail: tatvk56@gmail.com

This article has been prepared on the basis of research work carried out in accordance with the Plan of Scientific Activities of the Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia in 2020. The object of the research is interdisciplinary integration as a principle of teaching a foreign language for special purposes. The principle of interdisciplinary integration as a pedagogical and methodological category involves the interaction of the program material of the main disciplines involved in the formation of professional competencies based on the content-informational context. The author notes that in the context of the implementation of the principle of interdisciplinary integration in a non-linguistic university, a foreign language is considered not only as a means of transmitting professionally significant information, but also as a means of obtaining it; this principle makes it possible to give the process of teaching a foreign language a professionally oriented and integrated character from the point of view of interdisciplinary teaching. The textbook «Policing: Crime Investigation» is presented as a didactic means of implementing the principle of the interdisciplinary integration and the formation of both general cultural and professional competencies in future specialists, characterized by consistency and practice-orientation. The interdisciplinary potential of the textbook is manifested, first of all, in the content of the educational material used, which actualizes the knowledge of such special courses as Criminal Law and Criminology, Criminal Procedure, Criminalistics, etc. and contributes to the formation of trainees' professional communicative competence.

Keywords: foreign language for specific purposes, methodological principle, interdisciplinary integration, professionally-oriented teaching, professional competency

Внимание исследователей в области методики преподавания иностранных языков и лингводидактики к проблеме междисциплинарной интеграции иностранного языка и специальных дисциплин в неязыковом вузе, изучение педагогических условий реализации соответствующего принципа, разработка дидактического обеспечения, предопределяющего предметно-содержательный компонент учебных материалов и отражающего контекст будущей профессиональной деятельности в процессе

обучения иностранному языку для специальных целей в ведомственных образовательных организациях системы МВД России обуславливают актуальность данного исследования.

Объект исследования – междисциплинарная интеграция при обучении иностранному языку для специальных целей.

Цель исследования – анализ принципа междисциплинарной интеграции как методической категории в процессе обучения иностранному языку для специальных це-

лей (English for Specific Purposes – ESP) и подготовка учебного пособия по английскому языку как дидактического средства реализации принципа междисциплинарной интеграции при обучении ESP в образовательной организации системы МВД России.

Материалы и методы исследования

Основными методами исследования являются: теоретический анализ научно-методической и психолого-педагогической литературы по вопросам характеристики и реализации принципа междисциплинарной интеграции в процессе обучения иностранному языку для специальных целей, сравнительно-сопоставительный анализ, систематизация материалов по проблеме исследования.

Результаты исследования и их обсуждение

Принцип междисциплинарной интеграции в качестве педагогической и методической категории предполагает взаимодействие программного материала основных дисциплин, участвующих в процессе формирования профессиональных компетенций на основе содержательно-информационного контекста. Выступая в качестве основополагающего методического принципа в курсе иностранного языка для специальных целей, он способствует сближению учебных дисциплин, объединяя знания, умения и навыки учебной, учебно-профессиональной и квазипрофессиональной деятельности в целостную систему.

Вопросы междисциплинарной интеграции и координации рассматриваются в современных лингводидактических исследованиях С.Н. Казначеевой, Р.В. Репиной, О.А. Никитенко, Н.В. Поповой, М.М. Степановой, Л.А. Халяпиной и др. В условиях реализации принципа междисциплинарной интеграции в неязыковом вузе иностранный язык рассматривается не только с позиции средства передачи профессионально значимой информации, но и как средство ее получения, позволяющего придать процессу обучения иностранному языку профессионально-ориентированный и интегрированный характер с точки зрения междисциплинарности обучения.

Закрепление за образовательными организациями системы МВД России приоритетных профилей подготовки обуславливает постановку задач разработки вузом учебно-программной документации, методического и научного обеспечения образовательно-педагогического процесса с учетом специализации.

Изучение материалов Банка данных системы научно-технической информации

МВД России, где представлены научно-исследовательские работы, выполненные авторскими коллективами образовательных организаций МВД России, в частности, показало, что в заключительном научном отчете «Формирование содержательного целевого компонента иноязычной подготовки в области экспертно-криминалистической деятельности» (Московский университет МВД России) к разряду инновационных подходов авторы относят «оптимизацию иноязычной подготовки обучающихся на основе профессиональной лингводидактики, включающей идею профессионально ориентированного обучения, при котором «иностраный язык из специальности превращается в язык для специальности; идею междисциплинарности, обозначающую междисциплинарную стратегию формирования профессиональной компетентности специалиста в ходе обучения иностранному языку» [1], а также идею теоретико-методологического обоснования профессиональной лингводидактики как аксиологического ориентира иноязычной подготовки.

В научно-исследовательской работе, выполненной коллективом авторов под руководством М.Н. Малаховой (Омская академия МВД России), представлен анализ педагогических стратегий, способствующих формированию и развитию межкультурной и профессионально ориентированной иноязычной компетенций у обучающихся образовательных организаций МВД России и последующее их представление в учебнике английского языка «Law. Police. Society». Основопологающим фактором данного профессионально ориентированного учебника, повышающего степень мотивации, является его содержательная сторона, которая должна соответствовать профилю выбранной специальности; его тексты тесно связаны с основными темами профилирующих дисциплин. Авторы отмечают, что «профилизация учебника по английскому языку обеспечивает преемственность освоения отдельных аспектов специальных дисциплин, выделение профессионального метаязыка, который составит основу развития коммуникативных навыков всех видов речевой деятельности и, прежде всего, навыков чтения, реферирования, аннотирования специальных текстов, умений вести диалог с зарубежными коллегами и составлять монологические высказывания по профессиональной тематике» [2].

Мы согласны с Е.В. Матвиенко, которая отмечает, что «состав междисциплинарных связей при интеграции курса английского языка и профессиональных дисциплин проявляется в цепи цель – средство, в которой иностранный язык выступает, с одной сто-

роны, как средство для выражения профессиональной коммуникации, с другой стороны, иностранный язык рассматривается как цель, что связано с пониманием роли языка вообще и языка-посредника в профессиональной среде» [3].

В своем исследовании мы придерживаемся определения интеграции, сформулированного доктором педагогических наук Н.В. Поповой: «под интеграцией мы подразумеваем, прежде всего, вузовскую дидактическую междисциплинарную интеграцию, которая внедрена в обучение иностранному языку с применением новых интегративных форм и заданий. При этом междисциплинарная интеграция является преобладающим видом интеграции» [4]. По ее мнению, «дидактическими формами воплощения междисциплинарной парадигмы и создания интегративной основы обучения в высшей школе могут быть междисциплинарные модули или учебники и учебные пособия, в лингводидактическом аппарате которых имеются учебные задания по актуализации междисциплинарного взаимодействия» [4]. В связи с этим перед преподавателем иностранного языка стоит задача определения такого предметного содержания и отбора таких учебных материалов, которые бы отражали особенности будущей профессиональной деятельности выпускников образовательной организации системы МВД России, актуализируя междисциплинарную интеграцию иностранного языка с профильными дисциплинами.

В контексте исследования в качестве дидактического средства реализации принципа междисциплинарной интеграции и формирования у будущих специалистов как общекультурных, так и профессиональных компетенций, характеризующихся системностью, надпредметностью и практико-ориентированностью, было разработано учебное пособие «Policing: Crime Investigation» [5].

Методическая структура учебного пособия предусматривает выполнение целевых установок рабочих программ по иностранному языку; его междисциплинарный потенциал проявляется, прежде всего, в содержании используемого учебного материала, который актуализирует знания таких специальных дисциплин, как «Уголовное право и криминология», «Уголовный процесс», «Криминалистика» и др.

При определении содержания пособия авторы ориентировались на утверждение И.А. Горшневой о том, что «учебные материалы должны представлять собой все возможные прогностические модели будущей служебной деятельности обучающихся, определять профессионально значимые параметры и аспекты необходимых знаний,

умений и навыков, соответствующих требованиям компетентности специалиста» [6].

Следует отметить, что наряду с принципом междисциплинарной интеграции в пособии также реализованы принципы проблемности, деятельностной ориентации, профессиональной ориентированности, аутентичного образовательного контекста, ориентации на личность обучающегося.

Учебное пособие состоит из тематических блоков, создающих определенную профессионально-ориентированную обучающую среду как для аудиторной, так и для внеаудиторной самостоятельной работы. Согласно принципу междисциплинарной интеграции, учебные цели каждого блока формулируются в виде конкретных квазипрофессиональных коммуникативных задач. Достижению этих задач способствуют соответствующие языковые и речевые средства, тематические аутентичные тексты, а также серия коммуникативно обусловленных заданий и ситуаций.

Предметно-содержательный, языковой и коммуникативный аспекты являются компонентами каждого блока. Все блоки межпредметно связаны со специальными дисциплинами.

Деятельностное представление профессиональных знаний, умений и навыков в виде тематических блоков предопределяет предметно-содержательный аспект учебного пособия, задавая контекст будущей профессиональной деятельности. Данный аспект является ключевым; он характеризуется необходимым уровнем информативности, тщательным отбором текстов с учетом их профессиональной значимости для организации коммуникативной деятельности обучающихся. Основное требование к текстам пособия – их соответствие не только принципу междисциплинарной интеграции, но и принципу аутентичности. Тематика и сложность текстов определяется объемом общеобразовательных и специальных знаний, которыми владеют обучающиеся. Аутентичные тексты, заимствованные из иностранных источников, способствуют формированию специальных знаний будущих специалистов. Послетекстовая работа представлена не только заданиями для проверки понимания текста, но и заданиями, направленными на развитие профессиональной лексической компетенции, развитие умений профессионального общения.

Языковой аспект представлен специальным словарем профессиональной терминологии (учебным глоссарием), выполняющим, как отмечает Н.В. Сидакова, «важные социальные, коммуникативные, научные и другие функции, являясь источником специальных знаний, способом упорядочения

и описания предметной области, а также инструментом поиска в информационном потоке» [7]. Комплекс речевых и языковых заданий и упражнений позволит обучающимся изучить, систематизировать и обобщить специальную терминологию, необходимую для профессионального общения на иностранном языке.

Серия ситуативно обусловленных ситуаций профессионального общения, содержащих в себе не только сюжет, но и речевые образцы для решения задач в контексте квази профессиональной деятельности, характеризует коммуникативный аспект каждого блока. Через моделирование коммуникативных ситуаций в рамках тематики пособия обеспечивается реализация коммуникативных потребностей обучающихся в использовании иностранного языка в контексте квази профессиональной деятельности в учебном процессе, а также в будущей профессиональной деятельности.

В целом предлагаемая система обучающихся и учебных приемов, заданий и упражнений коммуникативного характера направлена на трансформацию профессионально-ориентированного содержания обучения в индивидуальный опыт обучающихся. В этих условиях, как отмечает А.Ю. Авакова, преподавателю необходимо уделять «особое внимание отбору учебного материала, руководствуясь в первую очередь принципами информационной насыщенности, научной актуальности, аутентичности, доступности, наглядности и культурологической ценности. Целесообразным может являться подразделение учебного материала на тематические модули и разработка специальных упражнений и тестовых баз» [8].

Кратко рассмотрим один из тематических блоков пособия. Содержание тематического блока «Crime Scene Observation» («Осмотр места происшествия») разработано с учетом следующих тематических ориентиров и ситуаций: Понятие места происшествия. Стадии осмотра места происшествия: предварительная стадия, общий осмотр, детальный осмотр, заключительная стадия. Функции членов оперативной группы на месте происшествия. Виды улик.

Учебный глоссарий включает в себя профессионально значимые, методически обработанные лексические единицы

to be limited by the police line
to issue a search warrant
to secure the crime scene
to interview the witness
to arrest the suspect
to take photographs

по теме блока (crime scene, crime scene tape, evidence, physical evidence, latent evidence, digital evidence, prints, documentary evidence, contamination, etc.). Работа с учебным глоссарием через серию упражнений направлена на формирование лексической компетенции будущих специалистов.

Серия представленных в блоке текстов («The Seven S's of Crime-Scene Investigation», «Crime Scene Checklist», «Types of Evidence», «Drug Evidence» и др.) отвечает критериям отбора с учетом принципа междисциплинарной интеграции и аутентичности. По мнению С.К. Войнатовской, «извлечение из текста профессионально значимой информации, ее переработка, оценка, трансформация и комбинирование с имеющимися знаниями, а также создание собственного информационного продукта являются основными задачами организации деятельности обучающихся» [9].

Приведем примеры заданий междисциплинарного интегративного характера, представленных в блоке в качестве коммуникативных профессионально ориентированных ситуаций:

1. Journalist's reportage

You are a journalist preparing a reportage for a TV program about the work of the CSI team at the local police department. Make up dialogues. Ask a crime scene investigator, a medical examiner and a specialist about their responsibilities at the crime scene.

2. Officer's notebook (Elements of Field Notes): The Five Ws and an H.

You are a crime scene investigator arriving at the crime scene. Ask a victim, witnesses as many questions as you can (Who ...?, What ...?, Where ...?, When ...?, Why ...?, How ...?) in order to get all information about the crime committed and some peculiarities concerning a crime scene.

3. You are a detective! Arrive at the scene with the proper attitude and determine:

1. What has taken place?
2. Where is the scene?
3. What evidence do you need to document?
4. What evidence do you need to collect?
5. What processes should you perform?
6. What will you need for the court proceeding?

Will you describe the actions of a crime scene investigation team?

Prompts:

to draw a sketch
to mark and document the evidence
to collect physical evidence
to write an accurate report about the crime
to perform the first aid

4. Three – five minute talks

4a. The investigation carried out at the crime scene is one of the most important aspects of any case. It is considered to be the treasure of evidences or as the saying goes, «The crime scene is the beginning of the long and complex process of investigation».

How do you understand the saying?

4b. One of the Heads of CID (Criminal Investigation Department) emphasized the importance of retaining the crime scene for as long as was required:

«The crime scene is like a roll of film that's played once. If you spoil it then it's finished forever».

Will you comment on this statement? [5].

Заклучение

Принцип междисциплинарной интеграции выступает в качестве важного методологического основания современного иноязычного образовательного процесса, а междисциплинарные связи углубляют содержание дисциплины «Иностранный язык», открывая дополнительные возможности формирования у обучающихся профессиональных знаний и компетенций. Эффективность реализации данного принципа определяется рядом факторов, среди которых: внимательное отношение к предметно-понятийному, тематическому содержанию учебного материала и способам его выражения; системная подача учебного материала, представленного аутентичными текстами, раскрывающими специальность средствами иностранного языка; наличие ситуативного профессионально-обусловленного контекста, направленного на формирование иноязычной коммуникативной компетенции. Ориентиром для подбора и последовательности представления учебного материала в рамках реализации принципа междисци-

плинарной интеграции должна служить логика предметно-понятийной сферы специализации обучающихся.

Список литературы

1. Формирование содержательного целевого компонента иноязычной подготовки в области экспертно-криминалистической деятельности: отчет о НИР / Отв. испол. И.А. Горшенева. М.: Московский университет имени В.Я. Кикотя МВД России. 2019 // Электронный ведомственный ресурс сети МВД России. [Электронный ресурс]. URL: <http://10.5.0.15/onti/niokr/> (дата обращения: 27.09.2021).
2. Law. Police. Society. (Право. Полиция. Общество): отчет о НИР / Отв. испол. М.Н. Малахова. Омск: Омская академия МВД России. 2020 // Электронный ведомственный ресурс сети МВД России. [Электронный ресурс]. URL: <http://10.5.0.15/onti/niokr/> (дата обращения: 27.09.2021).
3. Матвиенко Е.В. Междисциплинарный подход к проектированию курса иностранного языка в неязыковом вузе [Электронный ресурс]. URL: <https://pglu.ru/upload/iblock/785/16.pdf>. (дата обращения: 27.09.2021).
4. Попова Н.В. «Междисциплинарная парадигма как основа формирования интегративных компетенций студентов многопрофильного вуза: на примере дисциплины «Иностранный язык»: автореф. дис. ... докт. пед. наук. Санкт-Петербург, 2011. 55 с.
5. Куприянич Т.В., Арская М.А., Ермакина Н.А. Policing: Crime Investigation: учебное пособие. Красноярск: СибЮИ МВД России, 2021. 100 с.
6. Горшенева И.А. Педагогическая система профессиональной подготовки сотрудников ОВД средствами иностранного языка // Вестник Московского университета МВД России. 2019. № 7. С. 314–319.
7. Сидачова Н.В. Расширение и оптимизация инновационных методов обучения иностранным языкам студентов нелингвистических специальностей в контексте перехода на ФГОС – 3+ // Азимут научных исследований: педагогика и психология, 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 188–192.
8. Авакова А.Ю. Особенности формирования информационной компетенции при обучении иностранному языку // Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: сборник материалов III Международной научно-практической конференции (г. Краснодар, 25 октября 2018 г.). Краснодар: Изд. КубГУ, 2018. С. 333–335.
9. Войнатовская С.К. Роль чтения в формировании профессионально ориентированной компетенции студентов неязыковых вузов // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2011. № 12. С. 75–84.